

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (chOccAnc3)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : C. Brunel

chOccAnc262

Édition critique

Vers 1191^{la}.

Type de document: Charte: vente.

Objet: Vente de maisons et d'un jardin par Guilheme, fille d'Uc de Coudols, a Peire de Sivrane.

Auteur: Guilheme, fille d'Uc de Coudols.

Bénéficiaire: Peire de Sivrane.

Support: Le parchemin a été très endommagé par les rongeurs.

Lieu de conservation: Archives départementales des Bouches-du-Rhône, H 1155 (Ordre de l'hôpital Saint-Jean de Jérusalem, Divers).

Édition antérieure: C. Brunel, Les plus anciennes chartes en langue provençale (Paris, 1926), p. 256-257.

Transcription de la charte

1 Notum sit omnibus hominibus **2** [...] \2 [...] llema fil [...] \3 [...] retenement que [...] faz de [...] carta [...] \4 [...], per aras e per totz temps, per me e per totz homes daus las mias partz, **3** a te, \5 Peiro de Sivrana, **4** et a ta moiller et a tos effanz et a totz aquelz homes a cui \6 vos o volrez, per totas vostras voluntatz a far, **5** aquellas maisos et aquel cortil \7 que eu avia lonc aquellas que foro d'Ugo de Codols, mon paire, **6** et eu [...] \8 de Peiro de Codols, mon cosi, las quals maisos si teno dau [...] part \9 ab aquellas de Deusde de Mostojol e deus l'altra ab aquellas que foro de mon \10 paire, et teno de la una carreira troa e l'altra· **7** Totas aquestas maisos et aquest \11 cortil sobredig, ab totas sas drechuras et ab tot zo que i apertain, vos ven eus \12 do eus liure **8** e'n desvesc m[e] [e]'n revesc vos per ·ccccclxx. sol. raimundencs \13 bos e percorrevols que n'ai avutz e receuputz, e m'en tenc per be paguada de te, \14 Peiro, per nom de prez, **9** e se plus val o plus per adenant pot valer d'aquest prez \15 sobredig, doneus o de bon dreg, **10** et ai jurat sobre s. evangelis tocatz que \16 d'aquesta hora enant re no i queira ni deman, ni hom ni femena per me ni daus \17 las mias partz, per mon grat ni per mon cosseil, e qui o fazia, que eu guirenz vos en sia \18 de totz homes a dreg, **11** e que qu'en pertzez o per aizo messez, doneus o en tot quant \19 [...] [p]os mort· **12** Et aizo fo fag e l'obrador delz mor\20gues que tenia Esteves de Monteilz denant la claustra· **13** Autor so de tot aizo pre\21guat e mandat daus quegua part Ug Esteves d'a la Cavallaria, Bernartz de Coms, \22 [...] Ferro, Esteves de Ferro, Guillems de la Ugonia, Pei\23re de Cainac, Deusde [...] Monteilz lo clergues· **14** \24 Et eu Peire de Codols conosc e sai quez es vers que eu vendei aquestas maisos et aquest \25 cortil sobredig ab totz sos pertenenenz, senes tota retenguda, a Guillema, ma

cosi\26na, et ad aquelz a cui le o volria e lau [...] autorc a te, P. de
 Sivrana, et ad aquelz \27 [...] Guillema l'a, vezent me et ab mon \28
 autorguament, vendut· 15 Et se [...] i podia aver, done t'o de bon
 dreg per nom \29 [...] sobre s. evangelis tocatz que d'aquesta hora
 enant re no i queira ni \30 [...] femena per me, ab mo vol ni ab mon
 grat· 16 Et aizo fo fag el cor\31til que fo de Benezeg Fabre· 17 Autor
 [...] Bernart del Vi\32laret, Bernart de Vezobias [...], Fabre \33 lo
 diague, Guiral del [...]

Notes de fiche

[a] Parmi les personnages qui interviennent dans cette charte, Uc Estève, Peire de Cagnac et Bernart du Vilaret sont cités dans ce corpus respectivement en 1181 et 1191, 1190 et 1191.